자료 1

협력자분께

●조사의 목적

이 조사는 여러분께 일본어로 쓰여진 글을 읽게하고 그 이해과정을 모국어로 말하면 그것을 기록하는 것을 목적으로 합니다. 여러분의 독해능력을 측정하기 위한 것이 아닙니다. 이 조사는 독해코퍼스 작성프로젝트(리더 : 노다 히사시)의 일환으로 이루어지고 있습니다.

●조사의 사전준비

일본어로 읽고싶은 것이나 읽을 필요가 있는 것을 골라주십시오. 조사에서는 이것을 읽게됩니다. 읽을거리에는 일본어교과서 등 일본어 학습용교재는 선택하지 마십시오. 읽을거리는 가능한 저작권이 필요없는 것이나 웹사이트에서 장기간 열람할 수 있는 것을 선택해 주십시오. 읽을거리를 선택할 때에는 데이터수집자와 상의 해 주시기 바랍니다.

읽을거리는 예를 들어 다음과 같은 종류를 라주십시오.

광고전단・팜플렛 종류, 상품의 설명서, 게시물

메일, 웹사이트

신문, 서적, 학술논문

읽을거리를 고른 다음에는 그것을 데이터수집자에게 메일 등으로 보내거나 어떠한 것을 선택했는지 데이터수집자에게 알려주십시오. 또한 읽을거리는 조사당일 처음으로 읽게되므로 그 전까지는 읽지마십시오.

데이터수집자로부터 '조사협력승낙서' 와 '배경조사표' 가 사전에 도착합니다. '조사협력승낙서' 에는 사인을 하고 '배경조사표'에는 필요한 정보를 입력 또는 기입해 두시기 바랍니다.

●조사의 내용

자신이 선택한 읽을거리를 평소 읽을때와 똑같이 읽고 단어와 문장의 의미를 어떻게 이해했는가를 조금씩 모국어로 말씀해 주십시오. 사전이나 컴퓨터 등도 평소에 읽을때와 똑같이 사용하십시오.

이해한 내용뿐만이 아니라 머릿속에 무엇을 생각하면서 읽고 있는 가를 말씀해주십시오. 추측한 것, 이해가 되지 않는 것이나 판단하기 어려운 것, 해석의 변경 등을 그대로 말씀해 주십시오.

데이터수집자가 쓰여있는 내용에 관해 질문을 하므로 그에 답해 주십시오.

조사중에 말한 내용은 모두 녹음됩니다.

●조사당일 지참할 물건

조사당일에는 다음과 같은 것을 가지고 오십시오.

평소 쓰고 있는 사전이나 컴퓨터 등 (단어를 조사할 때 사용합니다)

사인을 한 '조사협력승낙서'

필요한 정보를 기입한 '배경조사표'

●조사실시 책임자의 연락처